

## СЕЛИЩНИ ИМЕНА В ДВЕ ПРЕПРАВКИ НА ПАИСИЕВАТА „ИСТОРИЯ“ (РИЛСКАТА И ПОП-ЙОАНОВАТА)<sup>1</sup>

*Елена Каневска-Николова*  
*Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“*  
*Филиал – Смолян*

## OIKONYMS IN TWO TRANSCRIPTS OF THE PAISII'S HISTORY (RILSKI'S AND PRIEST YOAN'S)

*Elena Kanevska-Nikolova*  
*Paisii Hilendarski University of Plovdiv, Smolyan's Affiliate*

The paper presents the oikonyms in the section about the four parts of the Bulgarian land in the Rilski's and Priest Yoan's transcripts of the Paisii's *History*. The aim of the research is carry out a phonetic, structural and semantic characterization of the oikonyms in the two transcripts.

**Key words:** *oikonyms, Rilski and Priest Yoan's transcripts, structural and semantic characteristics*

Според съвременните изследователи на Паисиевата „История славянобългарска“ до нас са достигнали около 50 нейни преработки/преправки, които имат компилативен характер (Драгова 2012: 40 – 46; Димитрова, Пеев 2012: 54 – 65). Както отбелязва Ил. Тодоров, „всяка преработка идва да задоволи известна обществена потребност, [...], внася нещо ново в съдържанието и формата на произведението“ (Тодоров 1982: 41).

Рилската преписка, ръкопис от 1825 г., е създадена в Рилския манастир (съхранява се в Националната библиотека „Св. св. Кирил и Методий“ под № 775). Това е първата преработка – „истинска преписка“ (Ангелов 1966: 38), а не препис на „История славянобългарска“, която се явява прототекст на следващите преписи и превправки – Поп-Йоановата преписка (Змеево, 1830), трите Харитонови превправки

---

<sup>1</sup> Изследването е по проект ФП17-ФЛФ-004/16 май 2017 г., финансиран от НПД на Пловдивския университет „Паисий Хилендарски“.

(Змеево, 1831; Чирпан, 1831; неизв., 1832), Пирдопската преработка (Пирдоп, 30-те год. на XIX век), Кесаревия препис (Пазарджик, 1840 – 1841), Панагюрския препис (неизв., 40-те – 50-те год. на XIX век) и др.<sup>2</sup> Поп-Йоановата преправка (НБКМ 1113) е най-близка по време на създаване до Рилската преправка. Липсва единство в научната литература относно мястото на възникването ѝ поради наложилото се становище за две преработки – Поп-Йоанова и Змеевска (незапазена). В публикацията на М. Димитрова и Д. Пеев като място на възникване на достигналия до нас Поп-Йоанов препис е посочен Рилският манастир (Димитрова, Пеев 2012: 61), а М. Кръстева възприема хипотезата на Ил. Тодоров за съществуването на единствен ръкопис и го нарича Поп-Йоанова преправка, създадена през 1830 г. в Змеево (Кръстева 2014). М. Куршумова аргументирано доказва това допускане, както и авторството на ръкописа – поп Йоаникий Петкович (Куршумова 2014).

Настоящото изследване е посветено на имената на градовете в раздела за четирите части на българската земя в Рилската (РП) и Поп-Йоановата преправка (ПЙП)<sup>3</sup>, като целта е да се направи фонетична, структурно-образователна и семантично-етимологична<sup>4</sup> характеристика на ойконимите в тях. При предаването на селищните имена е направена нормализация с цел максимално доближаване до съвременната графична система при запазване на някои графеми, важни като езикови особености или като характерни отлики между двете преправки.

Географското описание на българските земи с техните 4 части и градовете в тях се появява най-напред в Рилската преправка, което дава основание на Б. Ангелов да предположи, че тази глава е съставена от автора на компилацията (Ангелов 1966: 46). Това описание се включва и в следващите преправки – Поп-Йоановата, трите Харитонови, Кесаревия препис (КП 2012)<sup>5</sup>. Явен е стремежът на всеки преписвач „да постигне и да внуши представата за Голямата България и Голямото българско“ (Кръстева 2012: 179). Списъкът на градовете, включени в 4-те части на българската земя (*Мисиния, Тракия, Маке-*

---

<sup>2</sup> За генеалогията или родословното дърво на преписите и преработките на „История славянобългарска“ вж. Тодоров 1982; Димитрова, Пеев 2012.

<sup>3</sup> Дигитални копия на ръкописите ми бяха предоставени от ръководителя на проекта доц. д-р Мила Кръстева.

<sup>4</sup> Етимологичната характеристика е дадена в скоби след селищното име като аргументация за отнасянето му към съответната семантична група.

<sup>5</sup> Разделът за четирите части на българската земя за пръв път цялостно е цитиран от Вл. Ив. Ламански (1869: 122 и сл.), а две години по-късно – и от М. Дринов (1871: 19 – 20).

дония и Дардания), е публикуван в статията „Наблюдения върху собствените имена в две преправки на Паисиевата *История* (Рилската и Поп-Йоановата)“ (вж. Каневска-Николова 2017). В Рилската преправка са изброени 136 селищни имена, а в Поп-Йоановата – 135<sup>6</sup>. За разлика от ПИП, в РП в част трета – Македония, се среща селищното име Алістра (написано наклонено, сякаш добавено между Неврокоп и Меомия<sup>7</sup>).

Някои от по-важните **фонетични особености** на СелИ в двете преправки – Рилската и Поп-Йоановата, са:

- и** вм. **о** – Белиградчѣк;
- и** вм. **е** – Лѡвич, Лескѡвиц, Тѣшвиш, Вѡдин, Прилип, както и Макидѡния;
- е** вм. **и** – Селистра, Ужеца;
- е** вм. **ѣ** – Тѣрнову, Малотѣрнову;
- е** вм. **Ѧ** – Меленик;
- Ѧ** вм. **и** – Нѣготн, Арбанас, Месѣвря, Скѡпе;
- о** вм. **у** – Кѡзложа, Команову;
- у** вм. **о** – Уряову, Севлююву, Тѣрнову, Ряову, Кесакову, Созѡву, Малотѣрнову, Аскюю, Узунжѡву, Карлову, Пѣрут, Кратову, Команову, Дякову, Тѣтову, Плѣсову;
- у** вм. **е** – Севлююву;
- ы** вм. **е** или **и** – Руссы, Етрополы, Бабайскы, Бытола;
- й** вм. **е** – Бабайскы;
- а** вм. **Ѧ** – Лѡма, Разграда, Преслава, Сѣра;
- а** вм. **ѣ** – Казанлѣк/Казалнѣк, Тран;
- а** вм. **е** – Кюстандѣл, Скѣча, Ужеца;
- ѣ** вм. **ѧ** – Сѣра (вм. Сяр, дн. Серес), Смилѣн (вм. Смилян) и Плѣсову (вм. Плясово) – с **ѧ**;
- Ѧ** вм. **х** – Ряову, Аскюю, Демѣрисар;
- Ѧ** вм. **в** – Аскюю;
- Ѧ** вм. **м** – Месѣвря;
- ж** вм. **ц** – Жумая (3), Кѡзложа, Узунжѡву, Балжа, но Пазарѣик и Гюмюрѣйна (ПИП);
- п** вм. **б** – Палчѣк;
- х** вм. **й** – Дѡхрен.

<sup>6</sup> Градовете всъщност са с един по-малко, тъй като Тетово и Калканда назовават един и същи град.

<sup>7</sup> В изданието на Рилската преправка на „История славяноболгарская“ Б. Ангелов е поставил Алистра след Сера (Ангелов 1966: 134).

Откриват се и някои характерни акцентни особености: Айтòс (в ПЙП), Бèлиградчик (в ПЙП), Вардàр, Загорà, Комàнову, Никопòл, Петрìч, Пещèра (в РП), Стèна, Софìя, както и Тракия.

Разлики при изписването на имената на градовете между двете преправки:

### РП ПЙП

Просèчана / Просèчена,  
Кòзàстена / Козястена  
Софìа / Софìя  
Казалнак / Казанлàк  
Гòрнарека / Горнарекà  
Дòлнадебра / Долнадèбра.

Появата на графемата *я* в Поп-Йоановата преправка, както и замяната на краесловните буквени начертания *-йа* с *-ìa*, т.е. *-ия* са доказателства за „якав“ изговор на *ѣ* и *а* – това, заедно с регистрираната редукция при ЛИ, потвърждава тезата за възникването на ръкописа в източнобългарските земи, а не в Рилския манастир (вж. Димитрова, Пеев 2012: 61).

От **структурно и словообразователно гледище** ойконимите се делят на едноосновни (прости) и двуосновни (съставни).

По-голямата част са простите ойконими. Двуосновните селищни имена в двете преправки са 19 (14%): Белиградчик, Никопòл, Родостòл (Дуросторум), Селистра, Бабàйскы (Бабаески), Месèвря (Месембрия), Карнобàт, Малотèрнову, Сàмоков, Етрополи, Рàдомир, Козястена, Неврокòп, Демìрисар, Новгрàд, Нòвипазар, Горнарека, Долнадебра, Новосèло.

**Словообразователните модели**, застъпени при образуването на СелИ в двете преправки, са суфиксалният, префиксалният, чрез конверсия (от готови лексикални единици), композиционен и синтактичен модел (посредством сливане на думи в една синтактично-лексикална цялост).

#### Суфиксален модел:

А. Наставки с апелативна функция:

–*ец*, –*ов-ец*: Лескòвиц;

–*ик*, –*ник*, –*чик*, –*чик*: Брезник, Меленìк, Белиградчик, Палчик, Пазаржик;

–*ич*: Петрìч;

–*иш*, –*ов-иш*: Рàдовиш, Тиквиш;

–*ка* (стб. –*ька*): Паланка.

Б. Адекватни наставки:

–ен (< -енъ), -на: Шумен, Сливен, Жеравна, Просечена, Вòдин (Воден);

–ов (-ев): Уряову, Севлиюву, Тернову, Ряову, Кесакову, Созову, Малотернову, Узунжову, Карлову; Кратову, Команову, Дякову, Тетову, Плясову.

В. Наставки с топонимична функция:

–ани: Кòчани;

–ина: Гюмюрцѝна, Прѝщина;

–ица (-н-ица, -ев-ица, -ов-ица): Берковица, Кутловица, Златица, Дупница, Вийница, Струмница, Катраница, Ужеца, Крушовица.

**Префиксален модел:**

за-: Загорà;

пре-: Пресла̀ва;

при-: Прѝлип, Прѝзрен;

про-: Просѐчана / Просѐчена;

раз-: Ра̀зграда.

**Чрез конверсия (от готови лексикални единици):** Сара, Нова, Адриан, Захра, Котел, Стена, Пещера, София, Баня, Тран (Трън), Враня, Круша, Новай, Драма, Сера, Щип, Негош, Шкодра, Река, Дебра, Кораб, Бер.

**Композиционен модел:** Белиградчйк, Никопòл, Родостòл (Дуросторум), Бабайскы (Бабаески), Карноба̀т, Са̀моков, Етрополы, Ра̀домир, Невроко̀п, Демйрисар, Месевря.

**Синтактичен модел (посредством сливане на думи в една синтактично-лексикална цялост):** Новгра̀д, Нòвипазар, Козястена, Горнарека, Долнадебра, Новосѐло, Малотèрнову.

**Семантична класификация на селищните имена в двете преправки:**

**А. Физикогеографски (земеписни) селищни имена**

• СелИ, свързани с неживата природа – планини, скали, котловини, реки, езера и др.: Берковица (Berkvitis ‘планини на победата’<sup>8</sup>), Кутловица (заради котловината, в която е разположен градът), Враца (по старопл. проход Вратцата<sup>9</sup>), Селистра (от индоевропейския корен \*sil- < \*seil- със знач. ‘влажен’ и древното име на река Дунав – Ис-

<sup>8</sup> Според исторически източници тракийското племе трибали било разбито, а селището наречено Берквитис или Берквицис, което ще рече „планини на победата“, „победни хълмове“. Така е гласял римски надпис на част от плоча, намерена при горната баня на града през 1937 г.

<sup>9</sup> Известно е от Врачанския надпис.

тер), Баба (Babadağ – на турски означава ‘планина на Отеца’), Айло (в КП Анхїал – от трак. \**Akhelo(n)*, събирателно от \**akhel-* < \**akwel-* ‘вода’, първоначално название на рекичка до Анхиало – вж. БЕР 1: 12), Загора (от слав. *за-гора*, означаващо ‘зад гора, зад планина’), Котел (от *котѐл* – градът е разположен в котловина, която прилича на котел), Етрополи (от стб. \**ѣтр-* ‘вътрешен, вътрешност’ и *пол’ѣ*, т.е. ‘вътрешно поле’ – БЕР 1: 514), Пещера (от *пещера*), Дупница (от *дупка* – градът е разположен в местност, която наподобява дупка), Просечана (Просечен – по прохода между Боздаг и Змийница, в чието подножие се намира), Меленик (от диал. *мел* ‘ронлива скала’, *мѐлник* ‘стръмно място с бяла и песъчлива почва’ – вж. БЕР 3: 724, свързва се със специфичните скали, сред които е разположен градът), Петрич (от гр. *пѣтра* ‘камък, скала’), Дохрен (по името на Дойранското езеро<sup>10</sup>), Струмница (Струмица – по името на река Струма), Кочани (по името на Кочанска река), Водин (Воден – от *вода*), Вардар (по името на река Вардар), Охрид<sup>11</sup> (от праслав. диал. \**a-xridъ*, стб. *о* ‘около’ и *хридъ* ‘рид’ – вж. БЕР 4: 985), Шкодра (или Скадар – по името на Шкодренското езеро), Дебра и Долнадебра (от стб. *дѣбрь* ‘долина, низина’), Река и Горнарека (от *река*), Кораб (по името на граничната планина между Република Македония и Албания), Драма (по името на река Драматика, от гр. *Удрѡμα* ‘богат на вода’<sup>12</sup>);

- СелИ по различни признаци, пространствени белези, качествени и относителни характеристики: Белиградчик (от *бѣл* и *град*), Плевен<sup>13</sup> (от гр. *плѣως -α -ων* ‘пълен, цял, изобилен’, *плѣον* ‘много’), Тернову и Малотернову (свързват се със стб. кратко прил. *тръновъ*, *тръновъ* ‘трънлив, трънен, бодлив’, от общослав. основа *трън*, стб. *трънь*, рус. *тѣрнь*<sup>14</sup>, срвн. Търновец – прил. от *трън* и *-ец*<sup>15</sup>), Руссы (от лат. *rusos*, срвн. фр. *rouge* ‘червен’ – свързано с близката крепост Червен), Узунжову (от тур. *uzun* ‘дълъг’), Враня (от диал. *вран* ‘черен’, стб. *вранъ*), Сера (*сер/сяр* от стб. *сѣръ*, *сѣръий* бозав, пепеляв, сив’ – вж. Геров 1904: 311, БЕР 7: 725), Новград (от *нов* и *град*), Новосело (от *ново* и *село*), Негош (от гр. *Νέα Ανυούστα* > *Нягуста* > *Нягуса* > *Не-*

<sup>10</sup> Легенди свързват името на езерото с момата Дойрана.

<sup>11</sup> Известно и чрез византийски източници като *‘Αχρίς*, *‘Αχρίδος* (грамота от 1019 г.).

<sup>12</sup> Според Й. Иванов името произхожда от трак. \**drōta*, \**drāta* ‘река’, от което на славянска почва се е получило *Драма* (Иванов 1982: 118).

<sup>13</sup> Името му е споменато като *Плеун* в грамота на унгарския крал Ищван V през 1270 г.

<sup>14</sup> Вж. Ковачев 1968: 552.

<sup>15</sup> Вж. Чолева-Димитрова 2002: 175.

гуш), Призрен (от стб. *призьрѣти* ‘да запазя, да съхраня’, т.е. ‘съхранен’), Ужеца (от стб. *жзѣкъ* ‘тесен’, сравнит. степен *жжѣи/жжѣи, жжѣши, жжѣ*, срвн. със съвременната руска форма за сравнителна степен *уже*);

- СелИ, свързани с растителност: Уряову (Оряхово – от *орех*), Севлююву (Севлиево – от тур. *selvi* ‘кипарисовидни тополи’), Шумен (от *шума* ‘окапали листа’, диал. ‘гора, храсталак’), Сливен (от *слива*), Брезник (от *бреза*), Тран (Трън – от *трън*), Лесковиц (от *леска*), Круша и Крушовица (от *круша*);

- СелИ, свързани с животинския свят: Козла, Козложа, Козястена (от *козел, коза*), Айтос (от гр. *αἰτός* ‘орел’), Жеравна (от *жерав*), Телерис (Търлиш – от *търло* ‘кошара’<sup>16</sup>), Прилип (Прилеп – от *прилеп*).

### Б. Културно-исторически селищни имена

- СелИ, свързани с бита и с човешка дейност: Видин (от *Вдинь* – свързва се с глагола *видя* и т. нар. *Бабини Видини кули*), Лома (по името на римската крепост *Алмус*), Лович (от *лов*), Разграда (от *град*), Жумая (от тур. *сита* ‘петък’, когато ставал пазар), Пазаржик и Новипазар (от *пазар*), Кесакову (от тур. *kes* ‘ръкойка, откос (слама за добитък)’, от *kes-tek* ‘режа’), Преслава (от *слава*), Созову (от гр. *Σωζόπολις* ‘град на Спасението’), Аскюю (*Хаскьой* – от тур. *has* и *köy* със знач. ‘село, принадлежащо на владетеля’), Сара (в КП Сарай – от тур. *saray* ‘дворец, палат’), Бургас (от гр. *πύργος* ‘кула’), Казанлак (Казанлък – от тур. *kızalag* ‘момичета’), Стена (от *стена, крепостна стена*), Самоков (от *самоков* ‘ковачница с водно задвижване на чука’), Златица (от *злато* – под близкия връх римляните са добивали злато), Баня (от *баня* ‘терми’), Гюмюржина (от тур. *gümürük* ‘мито’, *gümürükci* ‘митничар’), Демирисар (от тур. *demir* и *hisar* със знач. ‘железна крепост’), Паланка (остар. *паланка* със знач. ‘селище от градски тип без утвърдени административни функции’), Тиквиш (по името на историко-географската област *Тиквеш*), Скопе (Скопие – от лат. име *Scupi* на града крепост<sup>17</sup>), Катраница (от *катран*, свързано с добив на катран), Бытола (Битоля – от стб. *обитѣль* ‘жилище’, осмислено с глагола *быти*), Калканда (от тур. *Kalkandelen* ‘непробиваем щит’), Тулча (по името на крепостта *Тулица*);

- СелИ, свързани с религиозни вярвания и култови обекти: Бабайски (от Бабаески – на турски *Babaeski* означава ‘старият Отец’),

<sup>16</sup> Според М. Фасмер името на селото се извежда от славянското \**Trьlěšje* от *lěsъ*, тоест *Три гори*, а Й. Заимов смята, че е \**Търлиш*, от *търло* ‘кошара’ и наставка *-иш*, като в Мъглиш, Черепиш и под. или от *търло* и гръцкото *-is* (вж. Иванов 1982: 209).

<sup>17</sup> У Плиний се среща ороним *Skorpius*.

София (на църквата „Св. София“), Велес (на слав. бог Велес, покровител на добитъка), Дякову (от *дяк*, *дякон*).

### В. Посесивни селищни имена

• от ЛИ, РИ и Пр: Адриан (Одрин – по името на римския император Адриан, основател на града), Месевря (Месембрия – ‘град на Мелса’, Мелса е митичният основател на града), Палчик (Балчик – от Балик, брат на деспот Добротица), Карлову (на името на Каралъ Али бей – местен феодал), Филибе и Филиопус (на името на Филип Македонски), Ихтиман (на името на Патриарх Евтимий – Евтим > Ивтим > Ихтим > Ихтима), Радомир (на българския цар Гаврил Радомир), Кюстандил (на деспот Константин Драгаш – средновековен български владетел, *Кюстендил* е турцизиран вариант на Константин), Смилян (от ЛИ *Смил*<sup>18</sup>), Радовиш (от първоначалния патроним *Радовишти*, който произхожда от ЛИ *Рад*, *Радо*), Тетову (на легендарния юнак Тето<sup>19</sup>), Скендер (по името на националния герой на Албания Скендербег);

• от етноними – Арбанас (от остар. *арбанасин* ‘албанец’<sup>20</sup>, гр. *ἀρβανός* от по-старо *ἀλβανός* – вж. БЕР 1: 14), Карнобат (от капнобати<sup>21</sup>), Команово (Куманово – от кумани), Смилян (от смоляни<sup>22</sup>).

**С неясна семантика:** Свищов (свързва се с името *Sistova*, рум. *Șiștova*), Нона (вероятно *Енос*), Чирпан (смята се, че е наследник на тракийско-римски античен и средновековен град, наречен *Карасура*), Ямбол (в Ямболския надпис от 1356 г. е посочено името **ДЪБИЛИН**, през XV век Константин Костенечки го нарича **ДОУБОУЛИНЪ**, а у турските автори градът се нарича *Iambolu*), Ниш (от античното име *Найсус*), Захна (Зъхна – ?), Меомия (Мехомия, нар. етимология го свързва с *мех*, *мехове* – за пренасяне на катран), Вийница (Виница, Виниче – ?), Щип (от античното име *Астибо*), Балжа (Балджа – ?), Прищина (?), Елбасан (?), Плясово (Пляса – ?), Бер (гр. *Верия* – ?).

<sup>18</sup> Според една от версиите името на днешното с. Смилян, Смолянско, може да се изведе от ЛИ Смил, което заедно с негови производни е застъпено в региона (вж. Кръстанова и кол. 2010: 211; Каневска-Николова и кол. 2015: 95 – 97).

<sup>19</sup> Местна легенда разказва, че градът е наречен на легендарния юнак *Тето*, който изчистил мястото на днешния град от змии.

<sup>20</sup> В Дубровнишката грамота след 1230 г.

<sup>21</sup> Тракийско племе, населявало местността, *Сарнобаты* – така били наричани насмешливо от гърците, което означава ‘хранещи се с въздух’, от гр. *καπνός* ‘пушек, дим’. В дубровнишки документ от 1595 г. градът е отбелязан като Караново, както са го наричали българите. В сведенията и пътеписните бележки се споменава под различни имена: Кариноваса, Каринабад, Карново.

<sup>22</sup> Това Сели, посочено в турски дефтер от 1676 г., се свързва от българските историографи със славянското племе *смоляни*.

В резултат на фонетичната, словообразователната и семантичната характеристика на селищните имена в Рилската и Поп-Йоановата преправка могат да се направят следните изводи:

- При СелИ в двете преправки се открива източнобългарска редукция на  $o > u$  и  $e > i$ , както и поява на графемата *я* и замяна на краесловните буквени начертания *-iа* с *-iа* (в ПИП), т.е. *-ия* – доказателства за „якав“ изговор на *ѣ* и *а*, следователно преписвачите са от източнобългарските земи или преправките са създадени в тези земи.
- Други интересни фонетични особености са: рефлексът *а* на стб. голям ер под ударение; елизията на съгласен *х* и промяната  $ц > ж$ .
- Най-продуктивният словообразователен модел е суфиксалният: наставките с апелативна функция *-ик*, *-ник*, *-чик*, *-шник*, адективните наставки *-ов* (*-ев*) и наставките с топонимична функция *-ица* (*-н-ица*, *-ев-ица*, *-ов-ица*).
- Най-голям е броят на земеписните СелИ, следвани от СелИ, свързани с бита и с човешка дейност, както и посесивните СелИ. Това показва привързаността на старите българи към тяхната земя и родов корен, свидетелство е за силния им патриотичен порив.

## ЛИТЕРАТУРА

- Ангелов 1966:** Ангелов, Б. *Рилска преправка на „История славянобългарска“*. [Angelov, B. *Rilska prepravka na „Istoriya slavyanobalgarska“*]. София: БАН, 1966.
- БЕР 1, 3, 4, 7:** *Български етимологичен речник*. [Balgarski etimologichen rechnik.] София: БАН, Т. I, 1971; Т. III, 1986; Т. IV, 1995; Т. VII, 2010.
- Геров 1904:** Геров, Н. *Речник на българския език*. Т. 5. [Gerov, N. *Rechnik na balgarskiya ezik*]. Пловдив: Дружествена печатница „Съгласие“, 1904.
- Димитрова, Пеев 2012:** Димитрова, М., Д. Пеев. Из историята на *Историята* – преписи и преработки на Паисиевия текст. [Dimitrova, M., D. Peev. *Iz istoriyata na Istoriyata – prepisi i prerabotki na Paisieviya tekst*.] // *Научни трудове на Пловдивския университет „Паисий Хилендарски“*, Филология. том 50, кн. 1, сб. А, 2012, 50 – 72.
- Драгова 2012:** Драгова, Н. Пред-уведомление за онези читатели, които искат да придружат научните търсения между двете чествания: 200-годишнината на „История славянобългарска“ в 1962 и „Четвъртхилядолетието“ ѝ – предстоящо за 2012. [Dragova, N. *Pred-vedomlenie za onezi chitateli, koito iskat da pridruzhata nauchnite tarseniya mezhdur dvete chestvaniya: 200-godishninata na „Istoriya*

slavyanobalgarska“ v 1962 i „Chetvarthilyadoletieto“ i – predstoyashto za 2012.] // *Везни*, № 5, 2012, 40 – 46.

**Дринов 1871:** Дринов, М. Отец Паисий, неговото време, неговата история и учениците му. [Drinov, M. Otets Paisiy, negovoto vreme, negovata istoriya i uchenitsite mu.] // *Периодическо списание на Българското книжовно дружество*, г. I, № 4. Браила, 1871, 3 – 26.

**Иванов 1982:** Иванов, Й. *Местните имена между Долна Струма и Долна Места*. [Ivanov, Y. Mestnite imena mezhdru Dolna Struma i Dolna Mesta.] София: БАН, 1982.

**Каневска-Николова 2017:** Каневска-Николова, Ел. Наблюдения върху собствените имена в две преправки на Паисиевата *История* (Рилската и Поп-Йоановата). [Kanevska-Nikolova, El. Nablyudeniya varhu sobstvenite imena v dve prepravki na Paisievata *Istoriya* (Rilskata i Pop-Yoanovata).] // *LiterNet*, 26.10.2017, № 10 (215), <<https://litenet.bg/publish31/elena-kanevska-nikolova/sobstveni-imena-paisij.htm>> (30.10.2017).

**Каневска-Николова и кол. 2015:** Каневска-Николова, Ел., Кръстанова, В., Петрова, М. Михайлов, М., Томова, Н., Ламбова, М. *Селищни имена от Смолянско*. [Kanevska-Nikolova, El., V. Krastanova, M. Petrova, M. Mihaylov, N. Tomova, M. Lambova. Selishtni imena ot Smolyansko.] Смолян: Отзвук Прес, 2015.

**КП 2012:** Кесарий поп Василев. *Летопис славяно-болгар. Кесаревият препис на „История славянобългарска“*. [Kesariy pop Vasilev. Letopis slavyano-bolgar. Kesareviyat prepis na „Istoriya slavyanobalgarska“.] Велико Търново: Абагар, 2015.

**Ковачев 1968:** Ковачев, Н. Търново – Велико Търново. Етимология и история на названието на града. [Kovachev, N. Tarnovo – Veliko Tarnovo. Etimologiya i istoriya na nazvaniето na grada.] // *Трудове на ВПИ „Братя Кирил и Методий“ – В. Търново*. Том IV. 1966/67. София: Наука и изкуство, 1968, 541 – 565.

**Кръстанова и кол. 2010:** Кръстанова, В., Петрова, М., Николова, Ел., Михайлов, М., Томова, Н. *Честотен речник на личните имена в Смолянско*. [Krastanova, V., Petrova, M., Nikolova, El., Mihaylov, M., Tomova, N. Chestoten rechnik na lichnite imena v Smolyansko.] Смолян, 2010.

**Кръстева 2012:** Кръстева, М. Предай нататък! [Krasteva, M. Preday natatak!] // *Втора Харитонова преправка на „История славянобългарска“ (Чирпан, 1831)*. Първо фототипно издание, 2012, 165 – 208.

**Кръстева 2014:** Кръстева, М. Поп-Йоанова преправка на „История славянобългарска“: академични (хипо)тези. [Krasteva, M. Pop-Yoanova

prepravka na „Istoriya slavyanobalgarska“: akademichni (hipo)tezi.] // *Материали III Міжнародного науково-методичного семінару з болгарської мови, літератури, культури та історії (15 – 16 травня 2014 р).* Збірник тез. Бердянск: БДПУ, 2014, 164 – 167.

**Куршумова 2014:** Куршумова, М. Поп-Йоановият препис на „История славянобългарска“ като част от текстовото семейство на Рилската преправка (Лексикално-семантични съпоставки). [Kurshumova, M. Pop-Yoanoviyat prepis na „Istoriya slavyanobalgarska“ като част от текстовото семеystvo на Rilskata prepravka (Leksikalno-semantichni sapostavki).] // *LiterNet*, 17.08.2014, № 8 (177), <<http://litternet.bg/publish30/mariana-kurshumova/pop-joanov-prepis.htm>> (10.08.2017).

**Ламански 1869:** Ламанский, В. И. Болгарская словесность XVIII вѣка. [Lamanskiy, V. I. Bolgarskaya slovesnost' XVIII veka.] // *Журнал Министерства народного просвещения*, № CXLV, сентябр. Москва, 1869, 107 – 123.

**Тодоров 1982:** Тодоров, Ил. Разпространение и въздействие на „История славеноболгарская“ през Възраждането. [Todorov, Il. Razprostranenie i vazdeystvie na „Istoriya slavenobolgarskaya“ prez Vazrazhdaneto.] // *Първи международен конгрес по българистика. Доклади. Кн. I. Националноосвободителни движения XV – XVIII в.* София: БАН, 1982, 40 – 50.

**Чолева-Димитрова 2002:** Чолева-Димитрова, А. *Селищни имена от Югозападна България. Изследване. Речник.* [Choleva-Dimitrova, A. Selishtni imena ot Yugozapadna Balgaria. Izsledvane. Rechnik.] София – Москва: Пенсофт, 2002.